

EPIGRAFÍA LATINA INÉDITA DE LA PROVINCIA DE CÁCERES

José SALAS MARTÍN
Julio ESTEBAN ORTEGA
Universidad de Extremadura

Resumen

La riqueza epigráfica de Extremadura sigue en aumento. Presentamos aquí un conjunto de inscripciones procedentes de distintas localidades cacereñas. Son sencillos epígrafes, generalmente de carácter funerario y algunos sin texto, que siguen la tónica general de otros muchos epígrafes de la zona.

Palabras clave: Epigrafía latina, inscripciones funerarias, provincia de Cáceres.

Abstract

Epigraphy in Extremadura presents an increasing outlook. This paper introduces a collection of inscriptions from different sites in Cáceres. There are simple epigraphs, generally having a funeral scope, and some without any text. They follow a general etching pattern akin to many others in the region.

Keywords: Latin epigraphy, funeral inscriptions, Cáceres province.

En este trabajo de investigación damos a conocer un grupo de inscripciones latinas halladas en Albalá, Malpartida de Cáceres, Puerto de Santa Cruz, San Martín de Trevejo, Torrecilla de los Ángeles, Torre de Santa María y Zorita, localidades cacereñas que han proporcionado un número interesante de epígrafes latinos a lo largo de los años. Todas ellas contribuyen decisivamente a aumentar el *Corpus* Provincial de Inscripciones Latinas de la provincia de Cáceres que ya supera las mil cuatrocientas inscripciones.

Buena parte de las que aquí presentamos son inéditas aunque algunas fueron dadas a conocer en revistas locales o periódicos regionales, pero dado su ámbito de difusión restringido, permanecen prácticamente desconocidas para la comunidad científica.

La mayor parte de los epígrafes son de naturaleza funeraria. Sus textos expresan sencillos epitafios y siguen el mismo formulario o con ligeras variantes. Los soportes están elaborados en granito de la zona y sus características son muy similares al conjunto de las aparecidas en los territorios cacereños. Las decoraciones que ofrecen también son similares: la representación iconográfica de la luna y una rosa hexapétala dentro de un círculo flanqueado o no con hojas de hiedra. Sin lugar a dudas las de mayor calidad técnica corresponden al Puerto de Santa Cruz, donde la tosquedad con que han sido grabados sus textos contrasta palmariamente

con la perfección técnica de la talla de los soportes. Es evidente que han sido realizadas en una *officina* lapidaria de cierta categoría –ubicada quizás en *Turgalium*– y con posterioridad grabados los epitafios en otro lugar por manos no muy expertas.

1. ALBALÁ

Inscripción funeraria. Estela de granito gris claro fracturada en la parte superior, donde se aprecia claramente el arranque de la cabecera redondeada. El soporte está mutilado intencionadamente para su reutilización como sillar. La cabecera está decorada con un creciente lunar rehundido. Llama la atención las importantes dimensiones de la estela que originariamente estaría hincada de forma vertical. Su estado de conservación es deficiente en general y, aunque el campo epigráfico se encuentra desgastado, la lectura no ofrece dificultad alguna. El *ductus* es irregular, las letras son capitales cuadradas con rasgos rústicos y la interpunción circular (Lám. 1).

Actualmente sirve como sillar en el paramento exterior de lo que constituye el forro del pozo denominado “Fuente Vieja”, sito en el pueblo cacereño de Albalá, localidad situada al

LÁMINA 1



sur de Cáceres capital. Fue descubierta en el año 1994, durante el verano, coincidiendo con una importante bajada del nivel de agua del pozo, circunstancia que nos permitió bajar con unas escaleras y estudiar el epígrafe *in situ*.

Dimensiones visibles: 155 × 57 cm; letras: líneas 1: 7; 2: 9; 3: 7,5; 4: 7 cm.

Sunua
Quinti . f(i)lius
an(n)o(rum) XXV
h.i(c) . s(it) . t(ibi) . t(erra) . l(evis)

“Sunua, hijo de Quinto, de 25 años, aquí yace. Séate la tierra leve”.

El texto es un sencillo epitafio alusivo a *Sunua*, hijo de *Quintus*. El sistema onomástico que porta el difunto (nombre individual + filiación patronímica) denuncia su condición de *peregrinus*.

Sunua es un antropónimo indígena¹ que aparece atestiguado preferentemente en el área indoeuropea de la Península Ibérica². En los territorios cacereños está documentado en epígrafes de Cáceres capital³, Madrigalejo⁴ y, sobre todo, en Coria⁵, donde es relativamente frecuente.

Por el formulario epigráfico se fecharía en el siglo I d.C.

2. ALBALÁ

Inscripción funeraria. Fragmento de estela de granito de color gris fracturada en su parte inferior y rematada en cabecera redondeada. El campo epigráfico, grabado en su parte superior, está rehundido y presenta forma de cartela, faltándole el ángulo inferior izquierdo. Su estado de conservación es muy deficiente en general. Las letras son capitales cuadradas con rasgos toscos y la interpunción redonda. El *ductus* es irregular, apreciándose poca pericia profesional por parte del lapicida a la hora de trazar las líneas guías –algunas de ellas inclinadas hacia la derecha– y grabar las letras (Lám. 2).

Fue hallada por D. Pedro Díaz en el término municipal de Albalá, pero se silencian las circunstancias de su hallazgo y ubicación actual.

Dimensiones: 55 × 50 cm; letras: 6-7 cm.

Caecilia
Q . f . Tittia
hic
s(ita) . e(st) . s(it) . t(ibi)
[t(erra) . l(evis)]

“Cecilia Titia, hija de Quinto, aquí yace. Séate (la tierra leve)”.

¹ ALBERTOS FIRMAT, L.: *La Onomástica personal primitiva de Hispania. Tarraconense y Bética*, Salamanca, 1966, p. 214.

² ABASCAL PALAZÓN, J. M.: *Los nombres personales en las inscripciones latinas de Hispania*, Murcia, 1994, pp. 517-518.

³ *CPIL*, 163; *HAE*, 1891.

⁴ *HEp* 2, 1990, 213; *AE* 1987, 488.

⁵ *CPIL*, 215, 232, 740 y 741.

LÁMINA 2



Como hemos apuntado con anterioridad a la estela le falta el ángulo inferior izquierdo donde suponemos que irían inscritas las abreviaturas finales, *t(erra). l(evis)*, que completarían la fórmula funeraria.

*Caecilia*⁶ es un gentilicio latino abundante tanto en los territorios cacereños⁷ como en el resto de la Península Ibérica⁸.

Titia es un *nomen* latino en posición de *cognomen*⁹. Como nombre único, aunque sin geminación la *T*, está atestado en la localidad cacereña de Coria¹⁰.

Por el formulario epigráfico se fecharía en el siglo I d.C.

3. MALPARTIDA DE CÁCERES

Inscripción de carácter incierto elaborada en un gran bloque rectangular de granito gris claro fragmentado en su parte inferior. En la cabecera se aprecia dos molduras curvas que dan

⁶ SOLIN, H. y SALOMIES, O.: *Repertorium nominum gentilium et cognominum Latinorum*, Hildesheim Zürich-New York, 1988, p. 39.

⁷ *CPIL*, 365.

⁸ ABASCAL PALAZÓN, J. M.: *op. cit.*, pp. 98-101.

⁹ SOLIN, H. y SALOMIES, O.: *op. cit.*, p. 187.

¹⁰ SALAS MARTÍN, J. y ROSCO MADRUGA, J. V.: "Epigrafía latina inédita de Cáceres", *Norba* 10, 1989-1990, p. 86.

LÁMINA 3



paso al texto con una sola línea. Las letras, de gran tamaño y muy irregulares, son rústicas y no se aprecia interpunción (Lám. 3).

Procede del despoblado de Los Barruecos, a unos 50 m del Museo al aire libre. Actualmente se encuentra en el Museo Arqueológico Provincial de Cáceres, n.º de inventario: 6979.

Dimensiones: (66) × 42 × 28 cm; letras: 1-2: 10; 3-4: 13 cm.

Vopi

Fue publicada en una revista local por: TÉLLEZ JIMÉNEZ, L.; ROSCO MADRUGA, J. V. y RÍO-MIRANDA ALCÓN, J.: “Nuevas aportaciones a la epigrafía y arqueología romana de Cáceres (Epigrafía romana inédita)”, *Boletín informativo del Grupo Cultural Valdeobispo* (Cáceres) n.º 7, Marzo, 1982, p. 11.

4. MALPARTIDA DE CÁCERES

Estela de granito rojizo rota en el tercio superior y decorada en la base con un creciente lunar y una gran aspa. La rotura afecta al texto que está incompleto. El desgaste sufrido impide la lectura del texto hasta el punto de que no puede leerse letra alguna, aunque se aprecian restos de tres líneas (Lám. 4).

LÁMINA 4



Sólo se sabe que procede de Malpartida de Cáceres y fue llevada al Museo Provincial de Cáceres por la escuela taller de dicha localidad, n.º de inventario: 6982.

Dimensiones: 76 × 32 × 24 cm.

5. MALPARTIDA DE CÁCERES

Estela de granito rojizo con cabecera rematada en pico y rota a bisel por la parte inferior. Lleva una decoración en forma de disco radiado en cuyo interior va una rosa de ocho pétalos inscrita en un segundo círculo; debajo un creciente lunar separado de la parte inferior por una moldura muy desgastada. El conjunto decorativo está muy deteriorado por la erosión y apenas se aprecia. El texto se ha perdido (Lám. 5).

Se desconocen los detalles de su hallazgo. Actualmente está depositada en el Museo Provincial de Cáceres, n.º de inventario: 6983.

Dimensiones: (95) × 34 × 21.

LÁMINA 5



6. PUERTO DE SANTA CRUZ

Inscripción funeraria. Estela de granito de forma rectangular con cabecera semicircular a modo de arco moldurado y decorada con una rosa hexapétala dentro de un círculo flanqueado por dos hojas de hiedra. Las letras, grabadas profundamente, son capitales algo irregulares y la interpunción redonda. Se encuentra en perfecto estado de conservación (Lám. 6).

Se halló en la finca “Caballería Hoja de la Sierra”, más conocida por “Aloy”, propiedad de Don Juan Masa y Masa, término municipal de Puerto de Santa Cruz.

Dimensiones: 80 × 40 × 12 cm; letras: 5 cm.

D(is) . M(anibus) . s(acrum)

Victor .

ân(norum) . XVII . h(ic) .

s(itus) . e(st) . s(it) . t(ibi) . t(erra) . l(evis)

5 *mât(er) . f(aciendum) . c(uravit) .*

“Consagrado a los Dioses Manes. Víctor, de diecisiete años de edad, aquí yace. Séate la tierra leve. Su madre procuró hacerlo”.

LÁMINA 6



Victor es un antropónimo latino¹¹ ampliamente representado en la epigrafía de *Hispania* en general y en los territorios cacereños en particular, donde se encuentra en lugares como: Cáceres capital¹², Ibahernando¹³, Salvatierra de Santiago¹⁴, Valencia de Alcántara¹⁵ y, en su versión femenina, en Alcántara¹⁶ y Arroyo de la Luz¹⁷.

Por el formulario epigráfico se fecharía en la segunda mitad del siglo I o primera mitad del II d.C.

¹¹ SOLIN, H. y SALOMIES, O.: *op. cit.*, p. 422.

¹² *AE*, 1968, 219 y *AE*, 1984, 494.

¹³ *EE*, 9, 106.

¹⁴ *BRAH* 44, 1904, p. 122.

¹⁵ *AEA*, 1970, 162.

¹⁶ *AE* 1977, 428.

¹⁷ *CPIL*, 824.

7. PUERTO DE SANTA CRUZ

Inscripción funeraria. Estela de granito con cabecera semicircular decorada con una rosa hexapétala inscrita dentro de un doble círculo. El cuerpo central está fragmentado transversalmente en su parte inferior, fractura que afecta al texto que está incompleto. El neto inscrito está dentro de una especie de cartela delimitada por una simple incisión sin ningún tipo de rebaje. Las letras, grabadas profundamente, son capitales cuadradas y la interpunción redonda (Lám. 7).

Fue hallada como la anterior en la finca “Aloy”, propiedad de Juan Masa y Masa.

Dimensiones: (69) × 36 × 19 cm; letras: 5 cm.

*T(itus) . Servili-
us . Clem-
es . ân(norum) . XXXV
Seřviñ[us]
- - - - -*

“Tito Servilio Clemente, de treinta y cinco años. Servino ...”

Se trata de un epitafio al que le falta su parte inferior, donde iría grabado presumiblemente el nombre completo del dedicante, relación familiar y, quizá, circunstancias de la dedicatoria. Es de destacar la ausencia de la fórmula funeraria tras la edad del difunto.

LÁMINA 7



Servilius es un gentilicio latino¹⁸ muy conocido en la epigrafía de la Península Ibérica¹⁹.

Clemes o *Cleme(n)s* son *cognomina*²⁰ latinos bien representados en la epigrafía de *Hispania*²¹.

En la línea 4 iría expresado el nombre del dedicante que creemos que responde *Seřvîn[us]* un *cognomen* latino²² atestiguado en la epigrafía latina *Hispania*, concretamente en dos epígrafes de Ibiza²³.

8. PUERTO DE SANTA CRUZ

Inscripción funeraria. Estela de granito de bella factura con cabecera semicircular y decorada con una rosa hexapétala encerrada en círculos concéntricos flanqueados por dos hojas de hiedra. Se encuentra en perfecto estado de conservación. El *ductus* es regular y firme; las letras, grabadas profundamente, son capitales cuadradas y la interpunción redonda (Lám. 8).

Este epígrafe, como el anterior, se encuentra en la finca “Aloy”, propiedad de Juan Masa y Masa.

Dimensiones: 108 × 30 × 16; letras: 5.

Severa
Po<m>pon
ia . L(uci) . f(ilia) . ân(norum)
 VIII. I . pa-
 5 *re<n>tes . f(aciendum) .*
c(uraverunt) . hi(c) . es(t) . s(it) . t(ibi) . t(erra)
l(evis) .

“*Severa Pomponia*, hija de Lucio, de nueve años, aquí yace. Séate la tierra leve. Sus padres procuraron hacerlo”.

La calidad del soporte no guarda relación con la impericia del grabador. Las letras, si bien están grabadas con una cierta belleza en su conjunto, no dejan de ser algo irregulares; sin olvidar los errores ortográficos. Todo parece indicar que la pieza fue comprada en un taller especializado de cierta categoría de la zona y posteriormente inscrito el texto.

Todas las *aes* carecen de travesaño. El grabador se equivocó en la edad y tuvo que rectificar sobre la marcha.

Severa es un gentilicio latino²⁴ muy abundante en la epigrafía peninsular pero raramente utilizado como *nomen*²⁵.

Pomponia es un gentilicio latino²⁶ en función de *cognomen*.

Por el formulario epigráfico se fecharía en el siglo II d.C.

¹⁸ SOLIN, H. y SALOMIES, O.: *op. cit.*, p. 169.

¹⁹ ABASCAL PALAZÓN, J. M.: *op. cit.*, pp. 220-221.

²⁰ SOLIN, H. y SALOMIES, O.: *op. cit.*, p. 315.

²¹ ABASCAL PALAZÓN, J. M.: *op. cit.*, pp. 330-331.

²² SOLIN, H. y SALOMIES, O.: *op. cit.*, p. 402.

²³ *CIL* II 3663 y 3664.

²⁴ SOLIN, H. y SALOMIES, O.: *op. cit.*, p. 170.

²⁵ ABASCAL PALAZÓN, J. M.: *op. cit.*, p. 221.

²⁶ SOLIN, H. y SALOMIES, O.: *op. cit.*, p. 146.

LÁMINA 8



9. PUERTO DE SANTA CRUZ

Inscripción funeraria inédita. Estela de granito de forma rectangular. Su estado de conservación es bueno, aunque el margen izquierdo está cubierto con cemento. El texto, rehundido y enmarcado en una cartela, aparentemente no ofrece problemas de lectura. Las letras, grabadas profundamente y con trazos muy anchos, son capitales cuadradas y la interpunción redonda (Lám. 9).

Actualmente sirve de jamba de una puerta en la casa n.º 63 de la carretera general, propiedad de doña Victoria Cillán.

Dimensiones: 137 × 31 × 22 cm; letras: 6 cm.

[G]rania

Lemo[n]

is . f(ilia) . Tu

[r]a . ân(norum)

5 XV . h(ic)

[si]ta . est

[s(it) . t(ibi)] t(erra) . l(evis)

“Grania Tura, hija de Lemo, de quince años de edad, aquí yace. Séate la tierra leve”.

LÁMINA 9



Grania es un *nomen* latino²⁷ bien representado en la epigrafía latina de la Península Ibérica²⁸. En los territorios extremeños está documentado en las localidades pacenses de Malpartida de la Serena²⁹ y Zalamea de la Serena³⁰, pero era desconocido en la provincia de Cáceres.

Lemo es un antropónimo que no aparece recogido en los repertorios epigráficos de gentilicios y *cognomina* tanto latino como indígenas consultados, parece ser novedoso en *Hispania*.

Tura es un *cognomen* probablemente de ascendencia indoeuropea y cuyo radical es frecuente en la Península Ibérica³¹. Este antropónimo es raro pues está atestiguado con anterioridad sólo en la localidad pacense de Cabeza del Buey³².

Por el formulario se fecharía en la segunda mitad del siglo I o primera mitad del II d.C.

²⁷ SOLIN, H. y SALOMIES, O.: *op. cit.*, p. 89.

²⁸ ABASCAL PALAZÓN, J. M.: *op. cit.*, pp. 146-147.

²⁹ *EE* 9, 260.

³⁰ *EE* 8, 106 bis.

³¹ ALBERTOS FIRMAT, L.: *La Onomástica...*, *op. cit.*, pp. 236-240.

³² *CIL* II² 7, 949.

10. PUERTO DE SANTA CRUZ

Inscripción funeraria. Fragmento de estela de granito en forma rectangular de la que se conserva la parte inferior. La rotura afecta al texto que está incompleto. Sólo se conservan tres líneas del mismo. Las letras, grabadas profundamente, son capitales cuadradas y los signos de interpunción redondos (Lám. 10).

Se encontraba en la finca “Aloy”, propiedad de don Juan Masa y Masa, situada en el término de Puerto de Santa Cruz.

Dimensiones: (83) × 30 × 14 cm.

[---] s(it) . t(ibi) . t(erra)
l(evis) . p(ater) . f(aciendum)
c(uravit)

“... Séate la tierra leve. Su padre procuró hacerlo”.

LÁMINA 10



11. SAN MARTÍN DE TREVEJO

Ara de granito gris claro de pequeñas dimensiones, rota en la cabecera que ha perdido buena parte de la típica decoración. Sólo se aprecian restos de dos molduras, recta la inferior y curva la superior. El neto inscrito está rebajado y muy desgastado pues apenas se puede leer el texto. El zócalo lleva las mismas dos molduras del coronamiento. En la parte trasera se le ha realizado un orificio cuya utilidad desconocemos. Las letras son capitales cuadradas y no se aprecia interpunción (Lám. 11).

Se desconocen las circunstancias del hallazgo. Actualmente está depositada en el Museo Provincial de Cáceres, n.º de inventario: D-3233.

Dimensiones: (39) × 26 × 19; neto: 21,5 × 16.

[- - - - -]
 [- - - - -]
 [- - -] OLIVII
 [- - - - -]
 V + L A

LÁMINA 11



12. SAN MARTÍN DE TREVEJO

Fragmento de estela de granito rojizo muy deteriorada. Se conserva la parte correspondiente a la fórmula funeraria. Las letras, muy desgastadas de distinto tamaño y grabadas profundamente, son capitales cuadradas y la interpunción redonda (Lám. 12).

Se desconocen las circunstancias del hallazgo. Fue donada al Museo Provincial de Cáceres por D. Darío Vacas, n.º de inventario: 6986.

Dimensiones: (46) × (30) × 14; letras: 1: 10; 2: 8.

 [- - -] QN [- - -]
 h(ic) · s(it-) · est · + [- - -]
 “... aquí yace...”

En la línea 2 se aprecia un trazo oblicuo, posiblemente una uve, correspondiente al final de la fórmula funeraria. Hemos de suponer, por tanto, que se trata de al menos dos difuntos los enterrados allí.

LÁMINA 12



13. TORRECILLA DE LOS ÁNGELES

Ara de granito claro de pequeñas dimensiones. El coronamiento lleva fóculo redondo y pulvinos laterales, de los que sólo se conserva el derecho. Una moldura y un listel curvos dan

LÁMINA 13



paso al neto inscrito del que apenas se distinguen restos de algunas letras. En la base se aprecian también la moldura y el listel curvos similares a las del coronamiento (Lám. 13).

Estaba en la iglesia parroquial de la localidad, desde donde se llevó al Museo Provincial de Cáceres el 17 de diciembre de 1973, n.º de inventario: 653.

Dimensiones: 39 × 19 × 14.

Ilegible

14. TORRE DE SANTA MARÍA

Inscripción funeraria. Estela rectangular de granito gris de la zona rematada en cabecera redondeada, cuyo texto esta enmarcado en una cartela cuadrada rehundida. Su estado de conservación es aceptable, apreciándose ligeros desconchones en la parte superior de la cabecera. El *ductus* es regular, las letras son capitales cuadradas con rasgos rústicos y la interpunción redonda. La lectura del texto no ofrece ninguna dificultad (Lám. 14).

Dimensiones son 98 × 40 cm; neto inscrito: 27 × 27 cm.

LÁMINA 14



C(- - -)

L(ucii) . f(ilia) . Camp-
ana ân(norum) L-

XV. h(ic) . s(ita) . e(st) s(it) . t(ibi) . t(erra) . l(evis)

“C(...) Campana, hija de Lucio, de sesenta y cinco años de edad, aquí yace. Séate la tierra leve”.

En la línea 2 la curva de la *p* es abierta.

El gentilicio de la difunta aparece abreviado en el texto, pudiendo responder a *C(aecilia)*, un nombre latino frecuente en la epigrafía cacereña³³.

Campana es un *cognomen* latino³⁴ bien representado en la epigrafía de *Hispania*³⁵ pero desconocido en los territorios cacereños aunque no en los vecinos de la provincia de Badajoz donde está representado en Mérida³⁶, Casas de Reina³⁷ y Torre de Miguel Sesmero³⁸.

³³ *CPIL*, p. 365.

³⁴ SOLIN, H. y SALOMIES, O.: *op. cit.*, p. 307.

³⁵ ABASCAL PALAZÓN, J. M.: *op. cit.*, p. 314.

³⁶ *HEp* 6, 92.

³⁷ *CIL* II, 1038.

³⁸ *CIL* II, 981.

Fue publicada en una revista local por: TÉLLEZ JIMÉNEZ, L.; ROSCO MADRUGA, J. V. y RÍO-MIRANDA ALCÓN, J.: “Nuevas aportaciones a la epigrafía y arqueología romana de Cáceres (Epigrafía romana inédita)”, *Boletín informativo del Grupo Cultural Valdeobispo* (Cáceres) n.º 7, Marzo, 1982, pp. 12-13, fig. 14.

Por la fórmula funeraria se fecharía en la segunda mitad del siglo I o primera mitad del II d.C.

15. ZORITA

Inscripción de naturaleza incierta. Ara de granito rojizo con cabecera, fuste y base. El coronamiento está muy desgastado y lleva *cornua*. Una moldura curva da paso al fuste, que aparece como si hubiera sido lijado, lo que ha determinado la desaparición del texto. En la base apenas se distingue la decoración (Lám. 15).

Procede de la dehesa “Gargantilla de Portera”. Actualmente se encuentra en el Museo Provincial de Cáceres, n.º de inventario: 628.

Ilegible

LÁMINA 15

